

ИОНА СОЛОВЕЦКИЙ КАК ЧИТАТЕЛЬ ЕРМОЛАЯ-ЕРАЗМА*

О том, что постриженник Соловецкого монастыря, автор уникальной в истории Древней Руси монашеской автобиографии, странствующий клирошанин Иона Соловецкий¹ был знаком с сочинениями Ермолая-Еразма, уже упоминалось в научной литературе.² Настоящая статья ставит целью рассмотреть подробнее

* Эта статья представляет собой развитие одного из сюжетов, кратко упомянутых в предыдущей статье настоящего сборника; см.: Руди Т. Р. О первом авторском сборнике Ермолая-Еразма из библиотеки Соловецкого монастыря. С. 246—247.

¹ См. о нем: Морозов Б. Н. 1) Первое послание Курбского Ивану Грозному в сборнике конца XVI—начала XVII в. // Археографический ежегодник за 1986 г. М., 1987. С. 277—289; 2) Иона Соловецкий — книжник и каллиграф конца XVI—начала XVII в. // Вспомогательные исторические дисциплины: Тез. докл. и сообщ. науч. конф. Москва, 27—29 янв. 1994 г. М., 1994. С. 102—104; 3) Первое послание Курбского Ивану Грозному в библиотеке странствующего монаха Ионы Соловецкого: (К вопросу о распространении переписки в конце XVI—начале XVII в.) // Culture and Identity in Moscow, 1359—1584 (Московская Русь (1359—1584): Историческое самосознание). М., 1997. С. 475—494 (UCLA Slavic Studies. New Series. Vol. 3); 4) Странствия книжника Ионы Соловецкого по Онежскому и Ладожскому озерам в конце XVI—начале XVII в. // Исследования по истории книжной и традиционной народной культуры Севера: Межвуз. сб. науч. трудов. Сыктывкар, 1997. С. 105—118; 5) Автобиография Ионы Соловецкого. 1561—1621 // Археографический ежегодник за 2000 г. М., 2001. С. 447—453; 6) Соловецкий след в рукописях Ионы Соловецкого // Книжные центры Древней Руси: Книжники и рукописи Соловецкого монастыря / Отв. ред. С. А. Семячко. СПб., 2004. С. 175—182; 7) «Приход в Кириллов монастырь» Ионы Соловецкого // Книжные центры Древней Руси: Кирилло-Белозерский монастырь / Отв. ред. С. А. Семячко. СПб., 2008. С. 455—461; Зиборов В. К., Романова А. А. Иона Соловецкий // Словарь книжников и книжности Древней Руси. СПб., 1993. Вып. 3: (XVII в.), ч. 2: И—О. С. 89—92; Романова А. А. Древнерусские календарно-хронологические источники XV—XVII вв. СПб., 2002. С. 214, 258—264; и др.

² См., например, об этом: Зиборов В. К., Романова А. А. Иона Соловецкий. С. 91—92; Романова А. А. Древнерусские календарно-хронологические источники XV—XVII вв. С. 214, 259; Морозов Б. Н. Соловецкий след в рукописях Ионы Соловецкого. С. 179.

вопрос о том, каковы были источники, а также, до определенной степени, — методы работы соловецкого книжника, использовавшего сочинения крупнейшего писателя-публициста Древней Руси при составлении своего знаменитого энциклопедического сборника.

Этот кодекс, хранящийся ныне в Российской Национальной библиотеке под номером Q.XVII.67,³ написанный мельчайшим каллиграфическим почерком (своеобразная скоропись, переходящая в полуустав) и включающий в себя сотни статей самого различного содержания, сложился, по мнению исследователей, в 1620-х гг., хотя некоторые его тетради могут быть датированы 90-ми гг. XVI в.⁴

Соловецкий инок-энциклопедист включил в свой сборник тексты нескольких сочинений Ермолая-Еразма, среди которых, в частности, такие известные трактаты, как «Правительница»,⁵ «Слово к верным»⁶ и «Поучение к своей душе».⁷ Все три названных сочинения читаются в сборнике Ионы одно за другим, из чего следует, что в руках соловецкого книжника были, по-видимому, не отдельные списки этих памятников, а *сборник сочинений* Еразма. О том, что источником Ионы был *первый* авторский сборник писателя, в конце XVI в. вложенный в библиотеку Соловецкого монастыря, а ныне хранящийся в Соловецком собрании РНБ под № 287/307 (далее — Сол. 287/307),⁸ свидетельствуют текстологические данные. Дело в том, что сохранившийся до наших дней второй сборник-автограф Ермолая-Еразма (РНБ, Софийское собр., № 1296; далее — Соф. 1296) содержит во многих случаях позднейшие, переработанные редакции памятников, а все три названных сочинения Еразма

³ См. краткое описание рукописи: *Калайдович К., Строев П.* Обстоятельное описание славяно-русских рукописей, хранящихся в Москве в библиотеке ... графа Федора Андреевича Толстова. М., 1825. Отд. II. № 195. С. 343—353.

⁴ См.: *Морозов Б. Н.* Первое послание Курбского Ивану Грозному в сборнике конца XVI—начала XVII в.; *Романова А. А.* Древнерусские календарно-хронологические источники XV—XVII вв. С. 258.

⁵ «Царем правительница и землемѣрие» (РНБ, Q. XVII.67, л. 111 об.—113 об.). О включении «Правительницы» в сборник Ионы Соловецкого кратко упоминает А. А. Романова, см.: *Романова А. А.* Древнерусские календарно-хронологические источники XV—XVII вв. С. 214, 259. См. также: *Зиборов В. К., Романова А. А.* Иона Соловецкий. С. 91—92.

⁶ «Слово къ вѣрным, иже христианѣ словом нарицаются, Богови же сопротивящесе коварствы и в сем на ся грѣха не возлагають» (л. 113 об.—115).

⁷ «Поучение полезно къ своей комуждо души нѣкоего Ерм(о)л(а)я» (л. 115—116 об.).

⁸ См. о нем подробнее: *Руди Т. Р.* О первом авторском сборнике Ермолая-Еразма из библиотеки Соловецкого монастыря.

представлены в Q.XVII.67 в их первоначальных редакциях, читающихся в Сол. 287/307. Приведу лишь некоторые примеры:

«Правительница»

РНБ, Q.XVII.67

РНБ, Сол. 287/307

РНБ, Соф. 1296

«...достоит ему нелѣно-
но снискати, разсмотря,
яже ко благополучению
всѣм сушим под ним, не
единеми *велможи* еже о
управлении пецись, но и
до послѣдних. Велможа бо
суть потребни, но ни от ко-
ихже своих трудов *довол-
ствующе*» (л. 111 об.).

«...достоит ему нелѣно-
стно зснискати, разсмотр-
яя, яже ко благополуче-
нию всѣм сушим под
ним, не едиными *велмо-
жи* еже о управлении пе-
цись, но и до послѣдних.
Велможа бо суть потреб-
ни, но ни от коихже сво-
их трудов *доволствую-
ще*» (л. 126).

«...достоит ему нелѣно-
стно снискати, разсмотр-
яя, яже ко благополуче-
нию всѣм сушим под ним,
не единеми *велможами*
еже о управлении пецись,
но и до послѣд-
них. Вел-
можа бо суть потребни,
но ни от коихже своих
трудов *доволствующеся*»
(л. 211 об.).

В «Слове к верным» фрагмент о первоначальных пустынно-
жителях в сборнике Ионы читается в краткой редакции, пред-
ставленной в Сол. 287/307, в то время как в Софийском кодексе
этот сюжет значительно расширен. При этом помещенная в Со-
ловецком сборнике на нижнем поле вставка (ряд имен первых
пустынножителей пополнен именем Мельхиседека) в Q.XVII.67
уже внесена в строку (л. 114).

Та же ситуация наблюдается и в заключительном фрагменте
памятника: в завершающую текст фразу в Сол. 287/307 поверх
строки также вставлено имя Мельхиседека; в Соф. 1296 эта
вставка расширена, причем фраза претерпела и некоторые другие
изменения. Сборник Ионы и в этом случае дает чтение, совпада-
ющее с Сол. 287/307:

«Слово к верным»

РНБ, Q.XVII.67

РНБ, Сол. 287/307

РНБ, Соф. 1296

1) «Се ли бо есть образ
первоначальных пустын-
ножитель: *святаго Мел-
хиседека*,

«Се ли бо есть образ пер-
воначальных пустынно-
житель: *святаго Мелхи-
седека*,⁹

«Се ли убо есть образ
первоначальных пустын-
ножитель: *святаго архие-
рѣя и царя Мелхиседека*,
иже росу лизаше, и в на-

⁹ Словосочетание «святаго Мелхиседека» вписано на нижнем поле листа ру-
кой Ермолая-Еразма. Вставка и в основном тексте, и на поле отмечена знач-
ком-крестиком.

и *святаго славнаго пророка Илии,*

и *святаго Иоана Предтечи и Крестителя,*

иже живяше под каменем,

и чаша его пригорща бѣ,

и ничтоже от мира требоваше, токмо душа челоувѣчески приводити к Богу?» (л. 114).

2) «...внегда бо иноцы или инокиня изходят на села, многажды впадают во вся сиа сѣти дьяволя и во иныя, от нихже избави ны, Христос Богъ наш, *молением Пречистыа Его Матере, и святаго Иоанна Предтечи и Крестителя, и святаго славнаго пророка Илии, и святаго Мелхиседека, и всѣх преподобных, постническое житие подражавших, и всѣх святых в бесконечныя вѣки вѣком. Аминь*» (л. 115).

и *святаго славнаго пророка Илии,*

и *святаго Иоана Предтечи и Крестителя,*

иже живяше под каменем,

и чаша его пригорща бѣ,

и ничтоже от мира требоваше, токмо душа челоувѣчески приводити к Богу?» (л. 111 об.—112).

«...внегда бо иноцы или инокиня изходят на села, многажды впадают во вся сиа сѣти дьяволя и во иныя, от нихже избави ны, Христосъ Богъ наш, *молением Пречистыа Его Матери, и святаго Иоана Предтечи и Крестителя, и святаго славнаго пророка Илии, и святаго Мелхиседека,*¹⁰ и всѣх преподобных, постническое житие подражавших, и всѣх святых в бесконечныя вѣки вѣком. Аминь» (л. 115 об.).

*готѣ от зноу и от мразу!*¹¹ *сотворися хребет его яко желвина кожа, или огненоснаго пророка Илии, иже имбьяше едину овчину, и вдовицею и враном кормим бѣ, а бѣгаше трапезы Елизавелины, или от Христа свидѣтелствованнаго болаго в роженных женами Иоана Предтечи Христова и Крестителя, денницу солнечную,*

иже живяше под каменем и ядый прутье былия мелагра и мед дивий, и чаша

его пригорща бѣ, и одбѣние его ото влас вельбуж,

и ничтоже от мира требоваше, токмо душа челоувѣчески приводити к Богу?» (л. 198 об.—199).

«...внегда бо иноцы или инокиня изходят на села, многажды впадают во вся сиа сѣти дьяволя и во иныя, от нихже избави ны, Христосъ Богъ наш, *моленми Пречистыа Его Матери, и святаго Иоанна Предтечи и Крестителя, и святаго Мелхиседека, архиерѣя и царя, и святаго огненоснаго пророка Илии, и всѣх святых преподобных, постническое житие подражавших, и всѣх святых в бесконечныя вѣки вѣком. Аминь*» (л. 204—204 об.).

О том, что текст «Поучения к своей душе» в сборнике Ионы представляет собой первоначальную редакцию памятника, свидетельствует уже то обстоятельство, что в его заглавии, как и в

¹⁰ Словосочетание «и святаго Мелхиседека» вписано поверх строки рукой Ермолая-Еразма.

¹¹ В тексте рукописи читается «от мразу и от зноу», однако позднее рукой Еразма над словами «мразу» и «зноу» проставлены значки кириллической цифры а и в под титлами, означающие изменение порядка слов.

Сол. 287/307, читается только мирское имя писателя. В редакции соловецкого книжника оно звучит так: «Поучение полезно къ своей комуждо души нѣкоего Ерм(о)л(а)я»¹² (ср. в Сол. 287/307: «Прегрѣшнаго Ермолая к своей ему души поучение» (л. 117)). Как видим, Иона изменил заглавие, лишив его персонального начала («к своей ему души» заменил на «къ своей комуждо души»), и придал ему тем самым известное обобщение. Кроме того, он изменил авторский эпитет «прегрѣшнаго» на «нѣкоего», из чего можно заключить, что имя книжника Ермолая (или Ермолая-Еразма) было ему незнакомо.

В качестве еще одного текстологического аргумента в пользу высказанной гипотезы можно отметить тот факт, что вставки на полях, читающиеся в позднейшей редакции «Поучения к своей душе» в Софийском сборнике, в текст Ионы не вошли.¹³ Об этом же свидетельствуют и другие отдельные чтения, совпадающие в Q.XVII.67 с текстом Поучения в Сол. 287/307 и не совпадающие с Соф.1296. Приведу лишь один пример:

«Поучение к своей душе»

РНБ, Q.XVII.67

РНБ, Сол. 287/307

РНБ, Соф.1296

«Всяка бо тварь земнаа, птицы же, и звѣрие, и скоти, и рыбы, и гады *без боязни о будущихъ суть...*» (л. 115).

«Всяка бо тварь земная, птицы же, и звѣрие, и скоти, и рыбы, и гады *без боязни о будущихъ суть...*» (л. 117).

«Всяка бо тварь земная, птицы же, и звѣрие, и скоти, и рыбы, и гады *о будущихъ без боязни суть...*» (л. 205).

Таким образом, можно с уверенностью говорить о том, что источником всех трех трактатов Ермолая-Еразма, включенных Ионой в его кодекс, был первый авторский сборник писателя из библиотеки Соловецкого монастыря.

Необходимо отметить, между тем, что обращение Ионы Соловецкого к текстам Ермолая-Еразма не исчерпывается тремя названными сочинениями. В одной из более поздних тетрадей сборника, на л. 131 об. (т. е. спустя 15 листов после текста «Поучения к своей душе»), читается фрагмент из Жития Петра и Фев-

¹² РНБ, Q.XVII.67, л. 115—116 об.

¹³ См., например, вставку на л. 108 об., помеченную в основном тексте «Поучения» крестом в киноварном круге: «Рече бо златоглаголивый Иоан: „Поминай послѣдняя своя — и в вѣки не согрѣшиши. Готови на исход дѣла своя, приготовляй ся к путю”». В сборнике Ионы, как и в Сол. 287/307, эта фраза отсутствует (см.: РНБ, Q.XVII.67, л. 116; Сол. 287/307, л. 120—120 об.).

ронии Муромских, содержащий загадки мудрой девы и ее ответ на невыполнимое повеление князя.¹⁴ Любопытно, что непосредственно перед этой статьей помещена выписка из древнерусского экзегетического сочинения «Пророчество Соломона», также включающая загадки-притчи (восходящие к библейской «Книге Притчей Соломоновых») и ответы на них в толковательной форме.¹⁵

Текст фрагмента из Жития Петра и Февронии¹⁶ отличает довольно примечательная редакторская правка: по аналогии с предшествующей статьей из «Пророчества Соломона» соловецкий книжник придал начальной части фрагмента жития толковательную структуру, причем в некоторых случаях даже включил в ткань текста традиционные для экзегетического жанра значки: перед разъяснениями загадок Февронии в рукописи проставлены надписанные одна над другой буквы *т* и *л*, являющиеся сокращением слов «толк» или «толкование» (в выписке из «Пророчества Соломона» тот же значок также присутствует, будучи помещен в круг).

Приведу здесь полностью фрагмент из «Жития Петра и Февронии Муромских» в редакции Ионы Соловецкого:

«Юноша княж вниде в дом, дѣвица же рече: „Нелѣпо есть быти дому безо ушию и храму безо очию!“. *Т<о>л<кование>*: дому уши — пес лает, а храму очи — отроча, видѣв что, скажет. Отрок же вопроси ея: „Гдѣ есть человекъ, иже здѣ живет?“. Дѣвица же рече: „Отец мой и мати моа поидоша взаимы плакати.“ *Т<о>л<кование>*: Взаимы плакати — шли суть на погребение мер(тво)го и тамо плачут. И егда по них смерть преидет, и инеи по них начнут плакати, — се есть заимный плач. А еже рече „брат мой иде чрез ноги в нави зрѣти“, — *т<о>л<кование>*: отец мой и брат древолазцы суть, в лѣсе мед от древиа емлют. Лѣсти же на древо в высоту и зрѣти чрез ноги к земли, мысля, да бы не урватися с высоты; аще ли кто урвется, сей живота гонз-

¹⁴ Ср. краткое упоминание об этом: *Зиборов В. К., Романова А. А.* Иона Соловецкий. С. 92.

¹⁵ Нач.: «Во всей мудрости четвера не могу разумѣти: стопы орла лѣтяща, и стези лодии по водѣ плавающи, и змиа по камени ползяща, и пути во юности мужа...» (ср.: Притч. 30 : 18—19); кон.: «Христос бо есть мощен дѣствовати всегда, совершен есть Человѣкобогъ: мужем Его нареци плоти ради, а юна чистоты ради, яко не сотворил есть грѣха» (РНБ; Q.XVII.67, л. 131 об.). Ср. текст соответствующего фрагмента Пророчества Соломона в изд.: *Водолазкин Е. Г., Руди Т. Р.* Из истории древнерусской экзегезы («Пророчество Соломона») // ТОДРЛ. СПб., 2003. Т. 54. С. 259—260.

¹⁶ Он начинается на той же строке, на которой оканчивается выписка из «Пророчества Соломона», будучи отделен от нее только специфическим авторским значком начала текста, постоянно используемым в сборнике Ионы (проставленная на среднем уровне строки крупная точка, подчеркнутая штрихом).

нет, — сие есть, еже „иде чрез ноги в нави зрѣти”. Князь же, хотя дѣвицу искусити во отвѣтахъ, аще мудра есть, посла к ней повисмо лну, рек сицѣ, яко: „Дѣвица си, аще хочет ми супруга быти мудрости ради, и аще мудра есть, да в сем лну учинит ми срачицу и порты и убрусецъ в годину, в нюже аз в бани прѣбуду”. Слуга же княжъ дав дѣвицы повисмо и слово княже сказа. Дѣвица же полѣнца утинок с пядь посла к нему с слугою его, рек сицѣ: „В кий час се повѣсмо очешу, а князь твой да приготовит ми в сем утинцѣ стан и все строение, ким сочтется полотно его”. Слуга же дав утинок и сказа дѣвица речи князю. Князь же рече: „Шед, рцы дѣвицы, яко невозможно есть в таковѣ малѣ древицѣ и в таку малу годину сицѣва строения сотворити.” Слуга же сказа княжу рѣчь, дѣвица же отрече: „А се ли возможно есть челоувѣку мужеска возраста во едином повѣсмѣ лну в малу годину, в нюже прѣбудет в бани, сотворити срачицу и порты и убрусецъ?”». ¹⁷

Как видим, Иона, сосредоточивший свое внимание на загадках и ответах Февронии, значительно переработал текст своего источника: придав ему толковательную форму, он тем самым привел фрагмент из Жития Петра и Февронии Муромских в соответствие со структурой предыдущих статей своего сборника. ¹⁸

Особый интерес представляет использование Ионой Соловецким хронологического трактата Ермолая-Еразма при составлении им своего собственного календарно-хронологического комплекса. ¹⁹ Как отметила А. А. Романова, непосредствен-

¹⁷ РНБ, Q.XVII.67, л. 131 об. Ср. соответствующий фрагмент текста жития в авторской редакции Ермолая-Еразма: Повесть о Петре и Февронии / Подгот. текстов, исслед. Р. П. Дмитриевой. Л., 1979. С. 214, 215—216.

¹⁸ В данном случае нет возможности утверждать, что Иона Соловецкий имел своим источником именно Сол. 287/307: во-первых, выписка из Жития Петра и Февронии в сборнике Ионы стоит особняком по отношению к другим сочинениям Еразма (все они помещены единым блоком); во-вторых, Житие Петра и Февронии имеет очень широкое распространение в списках; и, в-третьих, фрагмент жития в сборнике Ионы, как уже отмечалось, подвергся редакторской правке, что лишает необходимой достоверности сопоставительный анализ его текста с текстом источника.

¹⁹ См. об этом: Романова А. А. Древнерусские календарно-хронологические источники XV—XVII вв. С. 214, 258—264. О хронологическом трактате Ермолая-Еразма, получившем в научной литературе названия «Зрячей пасхалии» или «Круга пасхалии, по немуже христианы празднуем Пасху», см.: Соболевский А. И. Материалы и заметки по древней русской литературе // ИОРЯС. 1912. Кн. 3. С. 94—96; Ржигза В. Ф. Литературная деятельность Ермолая-Еразма // Летопись занятий Археографической комиссии за 1923—1925 годы. Л., 1926. Вып. 33. С. 111—112; Зимин А. А. И. С. Пересветов и его современники. М., 1958. С. 115—116; Романова А. А. 1) Ермолай-Еразм и его трактат «Круг пасхалии, по немуже христианы празднуем Пасху» // Букинистическая торговля и история кни-

но перед текстом «Правительницы» в сборнике соловецкого книжника помещены отдельные отредактированные статьи из хронологического сочинения Еразма, среди которых — «Круг пасхалье...» (л. 108 об.—110 об.),²⁰ «Подобает же и се вѣдати о солнце и о лунѣ, чесо ради круг лунный в лѣтѣх мнѣх солнечнаго...» (л. 109—109 об.) и «Разумѣвай убо и се, яко бо в году солнечном, еже по святцем, никогдаже дни прѣходят, но всегда равностиюстоят...» (л. 109 об.—110 об.). Вслед за этим блоком статей из трактата Еразма следуют несколько небольших выписок из хронологических сочинений других авторов, после чего вновь читается статья из трактата Еразма «О солнце и о лунѣ и 12 поясѣх, сирѣч зодѣях» (л. 111—111 об.).²¹

Подробно охарактеризовав структуру хронологической подборки в сборнике Ионы, связанной с именем Еразма, исследовательница завершила свое описание кратким, но очень важным наблюдением: «Чтения в тексте статей в Q.XVII.67 указывают на то, что он восходит *ко второй редакции* „Круга пасхалии” (курсив мой. — Т. Р.)».²² Если наблюдения А. А. Романовой верны, то следует признать, что в случае с хронологическим трактатом Ермолая-Еразма Иона Соловецкий имел в руках *не Соловецкий, а Софийский сборник*, так как вторая редакция трактата Еразма читается в этом, позднейшем по времени создания, автографе писателя. В свете высказанной нами ранее гипотезы о том, что в других случаях источником Ионы был Сол. 287/307, этот факт требует разъяснения и более подробного комментария.

Проведенное детальное сопоставление текстов хронологических статей в сборнике Ионы Соловецкого с текстами соответствующих статей в обоих автографах Ермолая-Еразма дало очень

ги. М., 1997. Вып. 6. С. 3—8; 2) Древнерусские календарно-хронологические источники XV—XVII вв. С. 210—218; 3) «Круг пасхалии, по немуже христиане празднуем Пасху» Ермолая-Еразма // ТОДРЛ. СПб., 2006. Т. 57. С. 671—687. Последняя из названных работ содержит публикацию текста хронологического трактата Ермолая-Еразма по Сол. 287/307 с подведением разночтений по Соф. 1296.

²⁰ «Круг пасхалье, по немуже христиане празднуем Пасху, донелѣже и Богъ благоволит сотворению мира стояти. Се бо слова азбучнаа, списаны рядом из мудрыа границы, яже святии отцы на Никѣйстем соборѣ уставивша, алфу искончаему (так!) границею 133 слова, азбучных же в них всего 35 слов, прѣходят же, обращающеса по границе в 532 лѣта, и паки поидуть по преднему. Здѣ же азбучные слова уставлены рядом по строкѣ вдоль на все 532 лѣта».

²¹ См. об этом: Романова А. А. Древнерусские календарно-хронологические источники XV—XVII вв. С. 214, 259.

²² Там же. С. 214.

любопытные результаты. Вывод А. А. Романовой не подлежит сомнению: действительно, уже заглавие первой статьи, открывающей подборку Ионы (и трактат Еразма в целом), дает общие чтения именно с Софийским сборником, не совпадая при этом с чтениями соловецкого автографа Ермолая. Приведу здесь это сопоставление:

«Круг пасхалии»

РНБ, Q.XVII.67

РНБ, Сол. 287/307

РНБ, Соф. 1296

«Круг пасхалье, по нему же христиане празднуем Пасху, донелъ же и *Богъ благоволит* сотворению мира стояти. Се бо слова азбучнаа, стисаны рядом из мудрыя границы, яже святии отцы на Никѣйском соборѣ уставиша, алфу ископчаему границею 133 слова, азбучных же в них *всего* 35 слов, прѣходят же, обращающесе по границе в 532 лѣта, и паки поидуть по преднему. Здѣ же азбучные слова *уставлены рядом по строкѣ вдоль* на все 532 лѣта» (л. 108 об.).

«Круг пасхалии, по нему же христиания празднуем Пасху, донележе и сотворение миру стоит. Се *бо есть списано рядом из мудрыя границы слова азбучныя, яже святии отцы на Никѣйском соборе уставиша, алфу некончаему границею 133 слова, азбучных же в них всѣх 35 слов, переходят же, обращающесе по границе в 532 лѣта, и паки поидут по преднему. Здѣ же азбучныя слова уставлены рядом на всю 532 лѣта, имѣюще слов то же число 532»* (л. 159).

«Круг пасхелии, по нему же христианы празднуем Пасху, донележе и *Богъ благоволит* сотворению мира стояти. Се бо слова азбучныя, списаны рядом из мудрыя границы, яже святии отцы на Никѣйском соборе уставиша, алфу некончаему границею 133 слова, азбучных же в них *всего* 35 слов, преходят же, обращающесе по границе в 532 лѣта, и паки поидуть по преднему. Здѣ же азбучныя слова *уставлены рядом по строке вдоль* на всю 532 лѣта, имеюще слов то же число 532» (л. 224).

Та же картина — наличие чтений Софийского сборника и разночтения с Соловецким — наблюдается и на протяжении двух последующих листов рукописи Q.XVII.67, на которых читаются названные ранее статьи «Подобает же и се вѣдати о солнце и о лунѣ...» и «Разумѣвай убо и се, яко бо в году солнечном...» (л. 109—110 об.). Однако другая ситуация возникает в завершающей подборку статье «О солнце и о лунѣ и 12 поясъх, сирѣч зодѣях»: ее текст неожиданно обнаруживает совпадения с *первой редакцией трактата, читающейся в Соловецком сборнике*. Продемонстрировать это положение можно опять-таки уже на материале заглавия статьи: его порядок слов у Ионы повторяет вариант Соловецкого сборника и не совпадает с Софийским. Соответствие тексту первой редакции наблюдается в статье и далее. Приведу здесь все три заглавия в сопоставлении, а также два

других примера, подтверждающих идентичность текста Ионы тексту Сол. 287/307:

«О солнце и о луне...»

РНБ, Q.XVII.67

РНБ, Сол. 287/307

РНБ, Соф. 1296

- | | | |
|--|---|---|
| 1) «О солнце и о лунѣ и о 12 поясъх, сирѣч зодѣях» (л. 111). | «О солнце и о лунѣ и о 12 поясъх, сирѣч задѣях» (л. 179). | «О солнце и о лунѣ и о 12 задѣях, сиреч поясъх» (л. 220 об.). |
| 2) «По Енохе и по Илии и по божественном апостоле Павле никтоже бысть на небесных...» (л. 111). | «По Енохе и по Илии и по божественном апостоле Павле ²³ никтоже бысть на небесных...» (л. 179). | «По Енохе и по Илии и по божественном Павле никтоже бысть на небесных...» (л. 220 об.). |
| 3) «Луна же течениемъ в заутрешний день вчерашняго дни не доходя уроку обвечеряет тихости ради течения своего» (л. 111 об.). | «Луна же течениемъ в заутрешний день вчерашняго дни не доходя уроку обвечеряет тихости ради течения своего» (л. 179). | «Луна же течениемъ в заутрешний день вчерашняго дни не доходя обвечеряет тихости ради течения своего» (л. 220 об.). |

Совпадение текста «О солнце и луне...» с первой редакцией памятника приобретает особое значение, если вспомнить, что эта статья в подборке Ионы несколько отстоит от остальных статей, переписанных из трактата Еразма (между ней и основным блоком, как уже было отмечено, находится несколько небольших выписок из хронологических сочинений других авторов). Одновременно необходимо учитывать, что статья «О солнце и о луне...» открывает собой своего рода *второй цикл* статей Ермолая-Еразма в кодексе Ионы: непосредственно после ее заключительной фразы начинается текст «Правительницы», после которого следуют «Слово к верным» и «Поучение к своей душе». И еще один немаловажный момент: статья «О солнце и о луне...» в двух авторских сборниках Еразма имеет разное местоположение: если в Сол. 287/307 она, как и в сборнике Ионы, завершает трактат, то в Соф. 1296 — открывает его.

Все изложенные наблюдения, как представляется, приводят к единственно возможному выводу: *Иона Соловецкий был знаком с обоими сборниками-автографами Ермолая-Еразма*. Причем нужно полагать, что первым в руках странствующего монаха-книжника оказался Софийский сборник — и лишь затем, спустя некоторое время, — Соловецкий. Окончательные и неопровержимые аргументы в пользу этого вывода предоставляет анализ правки, присутствующей в тексте хронологической подборки

²³ В Сол. 287/307 слова «и по божественном апостоле Павле» вписаны на верхнем поле листа.

Ионы. Эта правка, осуществленная тончайшим пером поверх основного текста, принадлежит, без сомнения, руке Ионы. Она обнаруживается на л. 109—110 об., т. е. захватывает первую часть подборки из трактата Еразма, за исключением ее начальной статьи, и не распространяется на следующие затем вставные фрагменты из сочинений других авторов и статью «О солнце и о луне...».

А. А. Романова, завершая анализ календарно-хронологических статей в сборнике Ионы, отметила наличие редакторской правки в некоторых из них: «При переписке комплексы статей подвергались редакторской правке (как это видно по изменениям, внесенным в текст «Учения отроком...», по текстам «Начала пасхалии...» Геннадия, «Круга пасхалии» Ермолая-Еразма)».²⁴ Сопоставление правки Ионы с текстами-источниками в обоих автографах Еразма позволяет утверждать, что в случае с «Кругом пасхалии» можно говорить даже не столько о редакторской, сколько о текстологической правке: дело в том, что если основной текст статей в сборнике Ионы на л. 109—110 об. совпадает с вариантом Софийского кодекса, то, как показал анализ внесенной в него правки, она осуществлялась по тексту Соловецкого сборника. Начало текстологической правки Ионы (а она начинается с фразы «Сие же слово граничное „покой“...») отмечено на поле пометой «Зри» (л. 109).

Приведу несколько фрагментов текста из подборки Ионы, подвергнутых им правке, в сопоставлении с обоими вариантами из сборников Ермолая-Еразма:

«Круг пасхалии»

РНБ, Q.XVII.67, основной текст	РНБ, Q.XVII.67, текст с учетом правки	Сол. 287/307	Соф. 1296
1) «Сие же слово граничное „покой” начало первый годь осмыя тысущи» (л. 109).	«Сие же слово граничное „покой” начатся в первом году осмыя тысущи» (л. 109).	«Сие же слово граничное „покой” начатся в первомъ году осмыя тысящи» (л. 159 об.).	«Сие же слово граничное „покой” начало первый год осмыя тысящи» (л. 225).
2) «Се убо тогда луна уже во утрии восходит близ пред солнцем <i>напреди от западныя strany, солнце же на-</i>	2) «Се убо тогда луна во утрии восходит близ пред солнцем	2) «Се убо тогда луна во утрии восходить близъ пред солнцемъ,	«Се убо тогда луна уже во утрии восходит близ пред солнцем <i>напреди от западныя strany, солнце же на-</i>

²⁴ Романова А. А. Древнерусские календарно-хронологические источники XV—XVII вв. С. 264.

зади от восточных страны, тогда же луна ко вселенной единою стояще, яко бы гривною или обручем обложена. Егда же, солнцу наступившу, миновати ея, тогда и невидима бывает» (л. 109).

3) «И егда же солнце скорым своим шествием оставляше луну, — *солнце бо по вся дни равноуспъвает хождение, луна же вчерашняго обвечерянии не доходит*, — и ейже яко отдаляющейся от солнца, прѣболѣ являше свѣт свой на вселенную» (л. 109).

4) «От сего же числа дни овогда причитаются в мясныя недели, овогда же в Петровъ пост» (л. 109 об.).

5) «...от недели цветных, славнаго Христова во Иерусалим на жребяти въяздениа, и до четвертка страстнаго, до вечера прѣдания» (л. 110).

6) «О сем бо овчати велегласный Исая пророкъ глаголаше, примѣняя, прѣдивѣдый *страсть Господню, рече, яко „овча на заколение ведеса“*» (л. 110).

7) «Егда же Божий Сынъ и Богъ сам прииде совершити

ко вселеней единою *страною* стояще, яко бы гривною или обручем обложена. Егда же, солнцу *пришедшу*, миновати ея, тогда и невидима бывает» (л. 109).

«И егда же солнце скорым своим шествием оставляше луну,

ейже яко отдаляющейся от солнца, прѣболѣ являше свѣт свой на вселенную» (л. 109).

«От сего же числа дни овогда причитаются къ мясным неделямъ, овогда же в Петровъ пост» (л. 109 об.).

«...от недели вербных, славнаго Христова во Иерусалим на жребяти въяздениа, и до четвертка страстнаго, до вечера прѣдания» (л. 110).

«О сем бо овчати велегласный Исая пророкъ глаголаше, прѣдивѣдый *страсть Господню, рече, яко „овча на заколение ведеса“*» (л. 110).

«Егда же Божий Сынъ и Богъ сам прииде совершити

ко вселенной единою *страною* стояще, яко бы гривною или обручемъ обложена. Егда же, солнцу *пришедшу*, миновати ея, тогда и невидима бывает» (л. 160 об.).

«Егда же солнце скорым своим шествиемъ оставляше луну,

ейже яко отдаляющейся от солнца, преболе являше свѣт свой на вселенную» (л. 160 об.).

«Овогда же от сего числа дни причитаются къ мясным неделямъ, овогда же в Петровъ постъ» (л. 175).

«...от недели вербных,
до вечера прѣдания» (л. 176).

«О сем бо овчати велегласный Исая пророкъ *вспоминная, прѣдивѣдый Господню страсть, глаголаше, яко „овча на заколение ведеса“*» (л. 176).

«Егда же Божий Сынъ и Богъ самъ прииде свершити

зади от восточных страны, тогда же луна ко вселенной единою *страною* стояще, яко бы гривною или обручемъ обложена. Егда же, солнцу наступившу, миновати ея, тогда и невидима бывает» (л. 225 об.—226).

«И егда же солнце скорым своим шествием оставляше луну, — *солнце бо по вся дни равноуспъвает хождение, луна же вчерашняго обвечерянии не доходит*, — ейже яко отдаляющейся от солнца, преболе являше свѣт свой на вселенную» (л. 226).

«От сего же числа дни овогда причитаются в мясныя недели, овогда же в Петровъ пост» (л. 238 об.).

«...от недели цветных, славнаго Христова въ Иерусалимъ на жребяти въяздениа, и до четвертка страстнаго, до вечера предания» (л. 240).

«О сем бо овчати велегласный Исая пророкъ *глаголаше, применяя, прѣдивѣдый Господню страсть, рече, яко „овча на заколение ведеса“*» (л. 240).

«Егда же Божий Сынъ и Богъ сам прииде свершити

законъ и <i>прѣда</i> ся волею яко же агнецъ на заколение, тогда <i>благоволи</i> сию Пасху держати <i>по течению</i> великаго свѣтила солнца» (л. 110 об.).	законъ и <i>прѣдаст</i> ся волею яко же агнецъ на заколение, тогда <i>повеле</i> сию Пасху держати <i>по прехожденію</i> великаго свѣтила солнца» (л. 110 об.).	законъ и <i>прѣ- дастъ</i> ся волею яко же агнецъ на заколение, тогда <i>повелѣ</i> сию Пасху держати <i>по прехоженію</i> великаго светила солнца» (л. 177).	законъ и <i>прѣда</i> ся волею яко же агнецъ на заколение, тогда <i>благоволи</i> сию Пасху держати <i>по течению</i> великаго свѣтила солнца» (л. 241).
--	---	---	--

8) «И елико слов в верхъ по азбукѣ прѣступит(и), толико и дней в том году не доидеть, и бывает другаа Пасха, а солнчному году <i>по святемъ своего лѣтошняго числа</i> не у еще дошедшу» (л. 110 об.).	«И елико слов в верхъ по азбукѣ прѣступит(и), толико и дней <i>святцевых</i> в том году не доидеть, и бывает другаа Пасха, а солнчному году <i>по святемъ своего лѣтошняго числа</i> не у еще дошедшу» (л. 110 об.).	«И елико слов в верхъ по азбуке преступити, толико и дней <i>святцевых</i> в томъ году не доидет, и бывает другаа Пасха, а солнчному году <i>святцевому</i> не у еще дошедшу» (л. 178 об.).	«И елико слов в верхъ по азбуке преступит(и), толико и дней в том году не доидет, и бывает другая Пасха, а солн(е)чному году <i>по святемъ своего лѣтошняго числа</i> не у еще дошедшу» (л. 242).
--	--	---	---

Прежде чем дать краткие комментарии к приведенным примерам, необходимо сделать одно принципиальное замечание: текстологическая правка Ионы носила в определенном смысле «обратный характер» — основной текст своего сборника, представляющий вторую, т. е. позднейшую, редакцию текста, он правил по его первоначальной (иногда — более краткой) версии.

Перейдем к комментариям в порядке следования примеров.

1) Первоначальный текст Ионы, совпадающий с Соф. 1296, был исправлен по Сол. 287/307, результатом чего стала замена именной формы сказуемого на глагольную.

2) Добавленные в Соф. 1296 слово «уже» и фрагмент «напреди от западныхъ страны, солнце же назади от восточныхъ страны, тогда же луна» Иона в соответствии с чтением в Сол. 287/307 удалил из своего текста, причем использовал при этом различные редакторские значки: над словом «уже» соловецкий книжник проставил несколько «запятых», означающих, что в исправленном тексте слово не должно читаться, а значительный по объему «лишний» фрагмент он поместил в квадратные скобки без верхней перекладины.

Вариант Софийского сборника «солнцу *наступившу*» Иона исправил на первоначальное еразмовское чтение «солнцу *пришедшу*».

Необходимо отметить также, что отсутствующее в основном тексте Q.XVII.67 слово «страною» представляет собой явный

пропуск: это слово, необходимое по смыслу, читается в обоих автографах Еразма. Сопоставляя свой текст с Соловецким сборником, Иона восполнил этот пропуск.

3) Добавленный Еразмом в Соф. 1296 текст, который в соответствии с первоначальным чтением в Сол. 287/307 Ионе необходимо было удалить, книжник вновь заключил в квадратные скобки.

4) Правка представляет собой «обратное исправление» произведенной в Софийском сборнике замены падежа: позднейший вариант Соф. 1296 «в мясные недели» был исправлен Ионой на первоначальное чтение Соловецкого сборника «къ мясным неделям».

В начало цитированной фразы, отличающееся в Сол. 287/307 и Соф. 1296 порядком слов, правка не была внесена, возможно, потому, что различие двух вариантов текста не несет на себе смысловой нагрузки.

5) Вариант Софийского сборника «от недели *цветных*» заменен на синонимичное чтение Сол. 287/307 «от недели *вербных*». Примечательно, что введенное в Соф. 1296 распространение «*славнаго Христова въ Иерусалимъ на жребяти въяздения, и до четвертка страгнаго*» Иона в данном случае удалять не стал, сочтя, по-видимому, его присутствие в тексте вполне уместным.

6) В переписанном из Соф. 1296 чтении «глаголаше примѣняя» Иона заменил второе слово — в соответствии с чтением Соловецкого сборника («воспомявая»), оставив без исправления читающееся далее в тексте «рече» (в Сол. 287/307 вместо него — «глаголаше»). В авторском чтении обоих сборников «Господню страсть» соловецкий книжник изменил порядок слов: в Q.XVII.67 читается «страсть Господню».

7) Все три внесенных изменения («прѣдаст ся» вместо «прѣда ся», «повеле» вместо «благоволи» и «прехождению» вместо «течению») отражают чтения Соловецкого сборника, заменившие таким образом в сборнике Ионы вторичные чтения Соф. 1296.

8) В первой части фразы Иона, сверив свой текст по Сол. 287/307, вставил отсутствующее в Соф. 1296 слово «святевых»; вторую же часть фразы, которая в Софийском сборнике была Еразмом расширена, сокращать и править по соловецкому варианту не стал.

Цитированная в последнем примере фраза завершает в сборнике Ионы первую подборку статей из хронологического трактата Ермолая-Еразма (за ней следует построенная в вопросо-ответной форме статья другого автора, озаглавленная «Что есть фаска

жидовскаа»²⁵ В обоих автографах Ермолая-Еразма цитированная фраза завершает собой статью «Разумѣвай убо и се, яко бо в году солнечном, еже по святцем...»; после же этой фразы следует опущенная у Ионы авторская ремарка: «Слава давшему ми в разумѣние изъяснити сия всему христьяньству отнынѣ и до вѣка. Аминь». Интересно отметить также, что в сборнике Ионы данная статья, как и во второй редакции трактата Еразма, читающейся в Софийском сборнике, является завершающей, — в то время как в Сол. 287/307 за ней следует статья «О солнце и о лунѣ и о 12 поясъх, сирѣч задѣях», которая в Соф. 1296 открывает трактат.

Приведенные наблюдения не оставляют, думается, сомнений в том, что основной текст хронологических статей Ермолая-Еразма, выписанных Ионой из Софийского сборника, позднее был им исправлен по соловецкому автографу писателя. Таким образом, работа соловецкого книжника над хронологическим трактатом Еразма может быть предположительно реконструирована следующим образом: во время своих многочисленных странствий по монастырям Северной Руси пострижник Соловецкой обители Иона в одном из них познакомился с Софийским сборником-автографом Ермолая-Еразма, из которого он выписал большую часть интересующих его календарно-хронологических статей.²⁶ Когда несколько позднее, оказавшись вновь на Соловках и получив доступ к соловецкому автографу писателя, Иона обнаружил в нем уже знакомые ему тексты, он сверил их по этой новой (а в действительности — первоначальной) редакции и внес текстологическую правку в имеющиеся в его энциклопедическом собрании статьи. Не подвергшейся правке в первом, софийском, блоке оказалась лишь его начальная статья «Круг пасхалье...» — по-видимому, из-за значительного объема присут-

²⁵ РНБ, Q.XVII.67, л. 110 об.

²⁶ Нельзя, конечно, исключить и той теоретической возможности, что в руках Ионы был не сам Софийский сборник, а отдельный список хронологического трактата Еразма второй редакции (в сборнике Q.XVII.67 отсутствуют другие тексты писателя в редакции Соф. 1296). Однако то обстоятельство, что подобные списки пока не выявлены (памятник, по наблюдениям А. А. Романовой, получил малое распространение в рукописях; исследовательница приводит сведения лишь о переделках трактата Ермолая-Еразма, одна из которых, восходящая предположительно ко второй редакции, читается в сборнике XVII в. ГИМ (собр. П. И. Щукина, № 450, л. 625—647); см.: Романова А. А. Древнерусские календарно-хронологические источники XV—XVII вв. С. 211—215), позволяет, на мой взгляд, считать предположение о том, что непосредственным источником Ионы Соловецкого был сборник Соф. 1296, хотя и не абсолютно достоверным, но вполне корректным.

ствующих в ней разночтений (в Соф. 1296 она существенно распространена).²⁷

Из Соловецкого сборника Иона выписал, кроме того, завершающую в нем трактат Еразма статью «О солнце и о лунѣ и 12 поясъх, сирѣч зодѣях» (таким образом она оказалась отделена от предыдущего блока: «в промежутке» между двумя сборниками Еразма Иона успел продолжить свои выписки фрагментами из календарных сочинений других авторов), а сразу после нее переписал еще три сочинения писателя, привлечших его внимание: «Правительницу», «Слово к верным» и «Поучение к своей душе».

Из автобиографии Ионы известно, что он прожил «на обещании» на Соловках в общей сложности около 10 лет: приняв здесь постриг в 1580 г., он в июне 1587 г. оставил обитель, начав свои странствования по севернорусским монастырям. Второй раз Иона пришел на Соловки через 19 лет, в мае 1606 г., и прожил здесь до сентября 1609 г., когда он вновь покинул родную обитель, уйдя в Поморские земли.²⁸ Наиболее вероятным представляется, что знакомство Ионы с Софийским сборником Ермолая-Еразма состоялось во время его первого странствования, между 1587 и 1606 гг., а обращение к соловецкому автографу писателя пришлось на время его второго пребывания на Соловках, т. е. на период с мая 1606 г. по сентябрь 1609 г.

В каком из многочисленных посещенных им монастырей Иона Соловецкий мог видеть Софийский сборник Ермолая-Еразма, доподлинно неизвестно: по подсчетам исследователей, в автобиографии странствующего инока названо 22 обители, многие из которых «посещались автором неоднократно (наиболее часто — Кирилло-Белозерский монастырь и Нилов скит, а также Тихвинский Успенский, Ворбозомский и Спасо-Каменный монастыри)».²⁹ А ведь ответ на этот вопрос мог бы в значительной степени помочь прояснить другое немаловажное обстоятельство, а именно — в какой обители Ермолай Прегрешный принял постриг с именем Еразма.

Представляется вполне логичным предположить, что софийский автограф писателя, созданный им, как известно, уже после того, как он оставил мир, мог храниться в стенах монастыря, в котором Ермолай принял постриг и, по-видимому, составил свой второй авторский сборник. В этом отношении

²⁷ См. об этих разночтениях: *Романова А. А.* Древнерусские календарно-хронологические источники XV—XVII вв. С. 214.

²⁸ См. об этом подробно: *Морозов Б. А.* 1) Автобиография Ионы Соловецкого. 1561—1621; 2) Соловецкий след в рукописях Ионы Соловецкого. С. 176.

²⁹ *Зиборов В. К., Романова А. А.* Иона Соловецкий. С. 90.

заслуживает особого внимания наблюдение А. А. Романовой о том, что «в календарно-хронологические разделы инок Иона внес комплексы статей, известные в рукописях Кирилло-Белозерского и Соловецкого монастырей (курсив мой. — Т. Р.)».³⁰ Думается, дальнейшие разыскания могут прояснить многие невыясненные пока вопросы творческой биографии обоих книжников.³¹

³⁰ Романова А. А. Древнерусские календарно-хронологические источники XV—XVII вв. С. 264.

³¹ Некоторые размышления о биографии Ермолая-Еразма см.: Руди Т. Р. 1) Ермолай [в иночестве Еразм] // Православная энциклопедия. М., 2008. Т. 18. С. 663; 2) «О, чудо медвеннаго приимания!» : (К биографии Ермолая-Еразма) // Die Welt der Slaven. 2009. Bd. 54. S. 79—88; 3) К вопросу о месте пострига Ермолая-Еразма // ТОДРЛ. Т. 62 (в печати).